

# pakrol™

patins rouleurs et timons  
skates and trolley skates  
rollende draagblokken en dissels  
Transportfahrwerke und Lenkwagen

**Français**

**English**

**Nederlands**

**Deutsch**



**FR**

Notice d'instruction  
d'emploi et d'entretien  
Traduction de la notice originale

**GB**

Operating and  
maintenance instructions  
Original manual

**NL**

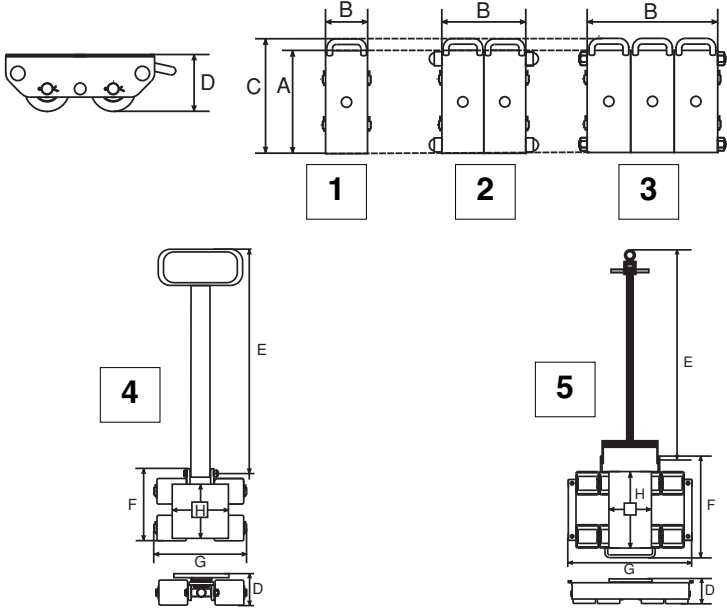
Handleiding voor gebruik  
en onderhoud  
Vertaling van de oorspronkelijke  
handleiding

**DE**

Gebrauchs- und  
Wartungsanleitung  
Übersetzung der Originalanleitung

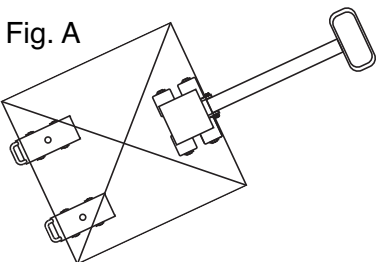
**Spécifications :**  
**Specifications:**

**Specificaties:**  
**Technische Daten:**



Modèle Model Model Modell	C.M.U W.L.L. Maximale last W.L.L.	Poids Weight Gewicht Gewicht	Température d'utilisation Temperature of use Gebruikstemperatuur Betriebstemperatur	Dimensions Dimensions Afmetingen Abmessungen								
				A	B	C	D	E	F	G	H	
				mm								
1	t	t	-10 <> + 30°	270	106	308	110	-	-	-	-	-
2	4	11		270	232	308	110	-	-	-	-	-
3	6	25		270	348	308	110	-	-	-	-	-
4	4	14		-	-	-	110	940	230	297	145 x 180	-
5	6/8	50		-	-	-	110	1200	530	640	400 x 220	-

**Charge totale / Distribution of the load /  
Totale last / Gesamttragfähigkeit**



	8t	12t	14t	18t	20t
<b>Timon / Trolley skate Dissel / Lenkwagen</b>	4t	4t	6t	6t	8t
	+	+	+	+	+
<b>Patins / Skates Draagblokken / Fahrwerke</b>	2 x 2t	2 x 4t	2 x 4t	2 x 6t	2 x 6t

## SOMMAIRE

- Consignes prioritaires
- 1. Présentation et spécifications du produit
- 2. Mise en service et conditions d'exploitation
- 3. Mise hors service et stockage
- 4. Contre indications d'emploi
- 5. Entretien

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL® se réserve le droit d'apporter toute modification jugée utile, aux matériels décrits dans la présente notice.

Les sociétés du Groupe TRACTEL® et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande leur documentation concernant la gamme des autres produits TRACTEL® : appareils de levage et de traction, matériel d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité, indicateurs de charge électroniques, accessoires tels que poulies, crochets, élingues, ancrage, etc.

Le réseau TRACTEL® peut vous fournir un service d'après-vente et d'entretien périodique.

## CONSIGNES PRIORITAIRES

1. Ces instructions doivent être lues et comprises avant toute mise en œuvre et utilisation des patins ou timons **PAKROL™**. Ces instructions doivent être conservées à disposition de tout opérateur.
2. Le groupe **TRACTEL®** décline toute responsabilité sur des modifications ou des réparations faites sans son accord, spécialement dans le cas d'utilisation de pièces non d'origine, non fournies ou recommandées par le groupe **TRACTEL®**.
3. Les patins et timons **PAKROL™** sont destinés à la manutention au sol de charge en fonction de la Charge Maximale d'Utilisation de chaque modèle. Cette Charge Maximale d'Utilisation est indiquée sur la plaque signalétique fixée sur le produit.
4. La charge totale à manipuler doit être répartie de façon égale entre les patins et le timon et il est indispensable de s'assurer qu'à aucun moment un patin ou un timon n'est chargé au delà de sa capacité nominale.
5. Avant toute utilisation, l'opérateur doit s'assurer du bon état général des patins et timons notamment au niveau des galets de roulement.
6. Avant toute utilisation, il est impératif de s'assurer que le sol va pouvoir accepter sans déformation le passage de la charge à manipuler et que le trajet de déplacement de la charge est libre de tout obstacle pouvant gêner la progression des patins et timons **PAKROL™**.

**Important : Si vous devez confier l'utilisation des patins et timons PAKROL™ à un personnel salarié ou assimilé, conformez vous à la réglementation du travail en vigueur.**

## 1. PRESENTATION ET SPECIFICATIONS DU PRODUIT

L'ensemble patins et timons **PAKROL™** est destiné au déplacement de charge sur le sol. Ce déplacement est réalisé manuellement par l'opérateur, à basse vitesse (< à 5 km/h) et sur un sol plat et résistant à la charge totale à manipuler. Les sols bétonnés ou carrelés sont particulièrement adaptés à de tels transports en toute sécurité. Le déplacement sur sol sans revêtement (terre battue par exemple est à proscrire).

## 2. MISE EN SERVICE ET CONDITIONS D'EXPLOITATION

**AFIN DE GARANTIR UNE PARFAITE STABILITE DE LA CHARGE A MANIPULER ET DE FACILITER SON GUIDAGE, NOUS VOUS RECOMMANDONS D'UTILISER 2 PATINS + 1 TIMON POUR LE GUIDAGE.**

Avant mise en place des patins et timon, s'assurer que le matériel est en bon état notamment au niveau des galets de roulement et monter le bras de guidage du timon fourni avec celui-ci. Dans l'hypothèse où une barre de liaison entre patins a été fournie (option), monter celle-ci dans le trou prévu à cet effet sur chaque patin.

### PROCEDURE DE MISE EN PLACE DES PATINS ET TIMONS PAKROL™ :

- A l'aide de crics ou vérins soulever la charge à déplacer à une hauteur suffisante pour pouvoir positionner les patins et le timon.
- Placer des cales sous la charge afin de prévenir toute chute de la charge lors du positionnement des patins ou du timon.
- Placer patins et timon de façon que la charge soit répartie uniformément sur ceux-ci et puisse être déplacée en toute stabilité. (Nous vous conseillons l'utilisation d'une barre de liaison entre les patins afin d'assurer au mieux l'orientation de ceux-ci lors de leur déplacement.
- Enlever les câbles et faire porter la charge sur les patins et timon. S'assurer avant tout déplacement que la charge est bien stabilisée.
- Le déplacement et le guidage de la charge se fera grâce au guidon du timon.
- Le retrait des patins et timon à l'issue du déplacement de la charge se fera après levage de la charge par crics ou vérins et calage de celle-ci.

## 3. MISE HORS SERVICE ET STOCKAGE

Lorsque les patins et timons ne sont pas en service, nous vous recommandons de les stocker dans leur emballage d'origine. Dans tous les cas il est conseillé de les stocker à l'envers positionnés sur le revêtement caoutchouc. Ils doivent être stockés hors charge. Lors des opérations de stockage ou de transport, nous vous recommandons de les manipuler par leur poignée de transport.

## 4. CONTRE INDICATIONS D'EMPLOI

L'utilisation des patins et timons **PAKROL™** conformément aux indications de la présente notice donne toute garantie de sécurité, il apparaît toutefois utile de mettre l'opérateur en garde contre des manipulations fautives indiquées ci-dessous.

## IL EST INTERDIT :

- D'utiliser les produits **PAKROL™** au-delà de leur Charge Maximale d'Utilisation ou sans la plaque signalétique fixée sur chaque appareil.
- De transporter avec les produits **PAKROL™** des charges sur lesquelles sont positionnées des personnes.
- De permettre à des personnes de monter sur les produits **PAKROL™**.
- D'utiliser des produits **PAKROL™** dont le bon état de fonctionnement n'est pas avéré.
- De faire tomber ou de jeter les produits **PAKROL™**, tout choc extérieur pouvant provoquer des déformations du produit.
- De déplacer les produits **PAKROL™** sur un sol dont la résistance ne permet pas le déplacement en toute sécurité de la charge.
- De tracter l'ensemble charge + **PAKROL™** par un engin motorisé.
- De déplacer une charge sur un sol en pente.
- De laisser tomber la charge brutalement sur le produit **PAKROL™**.
- De placer les patins et timons **PAKROL™** sous la charge sans avoir préalablement calée celle – ci par des systèmes approprié et suffisamment résistants.

## 5. ENTRETIEN

Toutes les opérations de contrôle ou d'entretien sur les patins et timons doivent se faire hors charge et être réalisées par du personnel qualifié. Si après ces contrôles, des réparations doivent être effectuées sur ces produits, celles ci doivent l'être grâce à des pièces de rechange d'origine TRACTEL®.

Les opérations d'entretien sont particulièrement réduites sur ces produits, toutefois nous vous recommandons d'effectuer tous les mois les opérations suivantes :

- Vérification du serrage des écrous de fixation des axes de galets
- Vérification visuelle de l'état des galets de roulement (corps étrangers, fissures, usure de la bande de roulement, rotation libre du galet)
- Vérification de la rotation libre du plateau du timon

## CONTENTS

- General warning
- 1. Functions and description
- 2. Installation and operation
- 3. Storage
- 4. Warnig against hazardous operations
- 5. Maintenance

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL® Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual. The companies of the TRACTEL® group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentations on the full range of TRACTEL® products : lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as blocks, hooks, slings, ground anchors, etc.

The network is able to supply an after sales and regular maintenance service. Should you have any quiries or require technical assistance, please do not hesitate to contact us.

## GENERAL WARNING

1. Before using the **PAKROL™** range, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure safe and effective operation. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
2. **TRACTEL®** accepts non responsibility for the consequence of dismantling a **PAKROL™** skate or any modification not made under its control, in particular in the event of replacement of original parts with parts from another source.
3. The **PAKROL™** range has been designed to handle and move loads on the floor according to the Working Load Limit of each model. This W.L.L is mentioned on the identification plate fixed on the skate.
4. The total load weight shall be equally shared between the skates and the trolley skate. It is necessary to check if one of the skate is not overloaded compared with the other one.
5. Never use a **PAKROL™** product which is not in anapparent good order. It is recommended to proceed to a visual check of the wheels before use.
6. Before use, always check that the floor can support the load when moving. This floor area shall be cleared of any obstacle which could prevent the load from moving freely.

## 1. FUNCTIONS AND DESCRIPTION

The **PAKROL™** range has been designed to handle and move loads on the floor. The moving of the skate and trolley skate is done manually by the operator at a very slow speed (< 5 km/h). The floor shall be flat and resistant to the load applied. To make the moving in a safe condition, the floor shall be built with concrete or tiled. Clay floors are inappropriate.

## 2. INSTALLATION AND OPERATION

**TO OFFER THE BEST LOAD STABILITY AND MAKE ITS GUIDING EASIER , WE RECOMMEND TO SHARE THE LOAD SURFACE ON TWO SKATES AND ONE TROLLEY SKATE FOR GUIDING.**

Prior to place the **PAKROL™** skates under the load, check that the product you have received is in a good order mainly for the running wheels. Then fit the handle to the trolley skate with the two bolts. As an option, we can supply the connecting bar between the two skates, if our supply includes this equipment, then you need to bolt this connecting bar to the frame of each skate.

### INSTALLATION OF THE PAKROL™ SYSTEM

- With a rack and pinion or hydraulic jack, lift the load to a sufficient height to be able to position the skates and trolley skates.
- Secure the load with wedges to prevent any fall of the load when positioning the **PAKROL™**.
- Place the skates and trolley skate in such a way that the load is correctly positioned in full stability. (We advise you to use a connecting bar between the two skates to ensure a reliable guiding when moving).
- Remove the wedges and lower the load to be positioned on the skates and trolley skate. Before moving, ensure that the load is well balanced.
- The guiding of the load will be done with the handle of the trolley skate.
- To remove the **PAKROL™** system after moving the load, lift the load with jacks and secure with wedges.

## 3. STORAGE

When storing the **PAKROL™** system, we recommend to place them in the original packing. In any case, the skates and trolley skates shall be stored upside down on the rubber cover without load. During transport operation, we recommend the operator to use the manipulating handle.

## 4. WARNING AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

Warnings against hazardous operations have been described in the previous sections, however, we would draw your attention to certain operations which are dangerous:

- DO NOT USE the **PAKROL™** products over their Working Load Limit or without their identification load plate.
- DO NOT MOVE loads with people on.

- DO NOT ALLOW people to stay on the skates and trolley skates.
- DO NOT USE skates or trolley skates which are not in a good condition.
- DO NOT SHOCK the product as impacts could damaged or deform the frame.
- DO NOT USE the **PAKROL™** products on a floor which resistance is inferior to the load impact.
- DO NOT PULL OR PUSH the load placed on skates with a motorized device or a forklift.
- DO NOT MOVE a load on a sloped floor .
- DO NOT LEAVE the load fall on the skates.
- DO NOT PLACE the **PAKROL™** skates under the load if this load has not been correctly secured with suitable wedges.

## 5. MAINTENANCE

All the control and maintenance operations on the **PAKROL™** skates and trolleys skates shall be done without load and by a qualified technician. For repairs, original parts supplied from TRACTEL® shall be used.

Maintenance operations are minimal on these products, however we recommend the following inspection once a month :

- Check that bolts of the wheels axles are correctly tightened.
- Check that wheels flanges are in good working conditions (no wear or cracks).
- Check if the rotating plate of the trolley skate moves freely.



## INHOUDSOPGAVE

- Voorafgaande instructies
- 1. Presentatie en specificaties van het product
- 2. Inbedrijfstelling en gebruiksvoorwaarden
- 3. Buiten werking stellen en opslag
- 4. Verboden gebruik
- 5. Onderhoud

Altijd strevend naar verbetering van de kwaliteit van haar producten, behoudt de TRACTEL® Groep zich het recht voor om de specificaties van de, in deze handleiding beschreven, apparatuur te wijzigen.

De ondernemingen van de TRACTEL® Groep en haar agenten of distributeurs zijn bereid op verzoek beschrijvende documentatie te verstrekken betreffende het volledige programma van de TRACTEL® producten : hijs- en trekapparatuur, permanente gevelonderhoudinstallaties en verplaatsbare hangbruggen, elektronische trekkrachtmeters, accessoires zoals omloopblokken, haken, stroppen, grondankers, enz...

Het TRACTEL® netwerk kan U een after-sales en een periodieke onderhoudsservice bieden. Als U vragen heeft of technische informatie wenst, aarzel dan niet en neem contact op met TRACTEL® Nederland B.V.

NL

## VOORAFGAANDE INSTRUCTIES

1. Deze instructies moeten gelezen en begrepen zijn voordat de **PAKROL™** draagblokken en dissels worden gebruikt. Deze instructies moeten ter beschikking van elke operator worden bewaard.
2. De **TRACTEL®** groep wijst alle verantwoordelijkheid af voor wijzigingen of herstellingen uitgevoerd zonder haar goedkeuring, in het bijzonder bij gebruik van niet originele onderdelen, niet bijgeleverd of door de **TRACTEL®** groep aanbevolen onderdelen.
3. De **PAKROL™** draagblokken en dissels zijn bestemd voor het behoud op de grond van de last in functie van de maximale gebruikslast op elk model. Deze maximale gebruikslast is aangegeven op de kenplaat die op het product aangebracht werd.
4. De totale te manipuleren last moet op gelijkmatige manier verdeeld zijn tussen de draagblokken en de dissel en het is verplicht ervoor te zorgen dat, op geen enkel moment, een draagblok of een dissel belast is met meer dan zijn nominale capaciteit.
5. Vóór elk gebruik moet de operator de goede staat van de draagblokken en de dissels controleren, in het bijzonder de staat van de looprollen.
6. Vóór elk gebruik is het verplicht te controleren of de grond te de dragen last zonder vervorming kan dulden en of er op het traject van de verplaatsing van de last geen enkel obstakel is dat de vooruitgang van de **PAKROL™** draagblokken en dissels hindert.

**Belangrijk: Als u het gebruik van de PAKROL™ draagblokken en dissels aan werknemers of gelijkwaardige personen dient toe te vertrouwen, neem dan de van kracht zijnde arbeidsreglementeringen in acht.**

## **1. PRESENTATIE EN SPECIFICATIES VAN HET PRODUCT**

Het geheel **PAKROL™** draagblokken en dissels zijn bestemd voor het verplaatsen van de last op de grond. Deze verplaatsing wordt handmatig door de operator uitgevoerd, aan een lage snelheid (< à 5 km/h) en op een vlakke grond, bestendig tegen de te manipuleren totale last. Betonnen of betegelde vloeren zijn bijzonder aangepast voor het veilig verplaatsen van deze lasten. Het verplaatsen op een onverharde grond (bijvoorbeeld gravel) is totaal verboden.

## **2. INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIKSVOORWAARDEN**

### **OM EEN PERFECTE EVENWICHTIGHEID VAN DE TE MANIPULEREN LAST TE GARANDEREN EN DE BEGELEIDING ERVAN TE VERGEMAKKELIJKEN, RADEN WIJ AAN 2 DRAAGBLOKKEN + 1 DISSEL VOOR BEGELEIDING TE GEBRUIKEN.**

Voordat u de draagblokken en de dissel installeert, zorg ervoor dat het materiaal in goede staat verkeert, in het bijzonder de staat van de looprollen en monteer de leiarm van de dissel die erbij geleverd is. In het geval dat een verbindingsstang tussen de draagblokken bijgeleverd werd (optie), monteer deze in het gat dat hiervoor is voorzien op elke draagblok.

### **PROCEDURE VOOR HET PLAATSEN VAN DE PAKROL™ DRAAGBLOKKEN EN DISSELS:**

- Breng de te verplaatsen last omhoog met krikken of vijzels tot een voldoende hoogte om de draagblokken en de dissel te kunnen plaatsen.
- Plaats stutten onder de last om te voorkomen dat de last valt tijdens het plaatsen van de draagblokken of de dissel.
- Plaats de draagblokken en de dissel zodat de last uniform verdeeld is over de onderdelen en dat de last in alle evenwichtigheid verplaatst kan worden. (Wij raden het gebruik van een verbindingsstang aan tussen de draagbalken en de dissel om de oriëntatie ervan tijdens de verplaatsing te waarborgen.
- Verwijder de stutten en breng de last over op de draagblokken en de dissel. Voordat u de last verplaatst, zorg ervoor dat de last goed gestabiliseerd is.
- De verplaatsing en de begeleiding van de last gebeurt aan de hand van het stuurinrichting van de dissel.
- Het verwijderen van de draagblokken en de dissel gebeurt door krikken of vijzels nadat de last gehesen en vastgezet is.

## **3. BUITEN WERKING STELLEN EN OPSLAG**

Als de draagblokken en dissels niet gebruikt worden, raden wij u aan ze in hun oorspronkelijke verpakking op te bergen. In alle gevallen is het raadzaam ze omgekeerd op te slaan, geplaatst op een caoutchouc bekleding. Ze moeten zonder last worden opgeslagen. Bij transport- of opbergwerken raden wij u aan de producten te manipuleren met hun transporthendel.

#### 4. VERBODEN GEBRUIK

Het gebruik van de **PAKROL™** draagblokken en dissels conform de in deze handleiding beschreven instructies verstrekt een volledige veiligheidsgarantie. Het is evenwel nuttig de operator te waarschuwen voor de onderstaand beschreven foute handelingen.

##### HET IS VERBODEN:

- De **PAKROL™** producten te gebruiken met een last die hun maximale gebruikslast overschrijdt of zonder de kenplaat die op elk toestel is bevestigd.
- Met **PAKROL™** producten lasten te transporteren waarop personen geplaatst zijn.
- Personen toestemming te geven op **PAKROL™** producten te gaan staan.
- De **PAKROL™** producten te gebruiken waarvan de goede staat van werking niet duidelijk is.
- De **PAKROL™** producten te doen vallen of te werpen, externe schokken kunnen vervormingen van het product veroorzaken.
- De **PAKROL™** producten te verplaatsen op een grond waarvan de weerstand de veilige verplaatsing van de last niet mogelijk maakt.
- Het geheel last + **PAKROL™** met een gemotoriseerd voertuig te slepen.
- Een last op een hellende grond te verplaatsen.
- De last met geweld op het **PAKROL™** product te laten vallen.
- De **PAKROL™** draagblokken en dissels onder de last te plaatsen zonder deze eerst vastgezet te hebben aan de hand van aangepaste en voldoende bestendige systemen.

#### 5. ONDERHOUD

Alle controle- en onderhoudwerkzaamheden op de draagblokken en dissels moeten zonder last uitgevoerd worden door bevoegd personeel. Als, na deze controles, herstellingswerken op deze producten uitgevoerd moeten worden, dan moet dit gebeuren met reserveonderdelen van TRACTEL® herkomst.

De onderhoudswerkzaamheden op deze producten zijn bijzonder gering, maar wij raden u echter aan maandelijks de volgende handelingen uit te voeren:

- Controle van het vastzetten van de bevestigingsmoeren op de assen van de rollen.
- Visuele controle van de staat van de looprollen (vreemde voorwerpen, barsten, slijtage van de loopband, vrije rotatie van de rol).
- Controle van de vrije rotatie van het plateau van de dissel.

## INHALT

- Allgemeine Warnhinweise
- 1. Präsentation und Beschreibung des Produkts
- 2. Inbetriebnahme und Betriebsbedingungen
- 3. Außerbetriebnahme und Lagerung
- 4. Anwendungsverbote
- 5. Wartung

Im Rahmen der ständigen Verbesserung seiner Produkte behält sich TRACTEL® Änderungen aller Art an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen vor.

Die Firmen der TRACTEL®-Gruppe und ihre Vertragshändler liefern Ihnen auf Anfrage die Dokumentation über die gesamte TRACTEL®-Produktreihe: Hebezeuge und Zugmittel, vorübergehende und permanente Zugangstechnik, Sicherheitsvorrichtungen, elektronische Lastanzeiger, Zubehöre wie Flaschen, Haken, Schlingen, Anker, usw.

Das TRACTEL®-Netz bietet Ihnen einen Kundendienst und eine regelmäßige Wartung an.

## ALLGEMEINE WARNHINWEISE

1. Die vorliegenden Anweisungen müssen vor jeder Inbetriebnahme und Benutzung der **PAKROL™**-Fahrwerke oder Lenkwagen gelesen und verstanden werden. Sie müssen für alle Bediener zugänglich aufbewahrt werden.
2. Die **TRACTEL®**-Gruppe lehnt jede Haftung für Änderungen oder Reparaturen ab, die ohne ihre Zustimmung erfolgt sind, insbesondere bei Verwendung von Nicht-Originalteilen, die nicht von der **TRACTEL®**-Gruppe geliefert oder empfohlen wurden.
3. Die **PAKROL™**-Fahrwerke und Lenkwagen dienen der Flurförderung von Lasten gemäß der Tragfähigkeit der einzelnen Modelle. Die Tragfähigkeit ist jeweils auf dem am Produkt befestigten Typenschild angegeben.
4. Die zu fördernde Gesamtlast muss gleichmäßig auf die Fahrwerke und den Lenkwagen verteilt werden und es muss unbedingt sichergestellt werden, dass zu keinem Zeitpunkt ein Fahrwerk oder Lenkwagen über seine Tragfähigkeit hinaus belastet wird.
5. Vor jeder Benutzung muss der Bediener den einwandfreien Zustand der Fahrwerke und Lenkwagen insbesondere im Bereich der Lastrollen sicherstellen.
6. Vor jeder Benutzung muss unbedingt sichergestellt werden, dass der Boden dem Transport der zu fördernden Last ohne Verformung standhält und dass der Förderweg frei von Hindernissen ist, die das Rollen der **PAKROL™**-Fahrwerke und Lenkwagen behindern können.

**WICHTIG: Wenn Sie die Benutzung der PAKROL™-Fahrwerke und Lenkwagen einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.**

## 1. PRÄSENTATION UND BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Die Fahrwerke und Lenkwagen der **PAKROL™**-Reihe sind für die Flurförderung von Lasten bestimmt. Die Bewegung erfolgt von Hand durch den Bediener, mit geringer Geschwindigkeit (< 5 km/h) und auf einem ebenen und für die zu transportierende Gesamtlast geeigneten Untergrund. Beton- und Kachelböden sind für den sicheren Transport besonders gut geeignet. Der Transport auf einem unbeschichteten Boden (zum Beispiel Lehmboden) ist verboten.

## 2. INBETRIEBNAHME UND BETRIEBSBEDINGUNGEN

### **UM EINE PERFEKTE STABILITÄT DER ZU FÖRDERNDEN LAST ZU GEWÄHRLEISTEN UND DIE LENKUNG ZU ERLEICHTERN EMPFEHLEN WIR DIE VERWENDUNG VON ZWEI FAHRWERKEN UND EINEM LENKWAGEN.**

Vor der Anbringung der Fahrwerke und Lenkwagen sicherstellen, dass das Material insbesondere im Bereich der Lastrollen in einwandfreiem Zustand ist, und die mitgelieferte Lenkstange am Lenkwagen anbringen. Falls eine Verbindungsstange für die Fahrwerke im Lieferumfang enthalten ist (Option), diese in den entsprechenden Öffnungen an beiden Fahrwerken anbringen.

### **ANBRINGUNG DER PAKROL™-FAHRWERKE UND LENKWAGEN:**

- Mit Hilfe von Hebern oder Winden die zu fördernde Last so weit anheben, dass die Fahrwerke und der Lenkwagen angebracht werden können.
- Die Last mit Keilen gegen das Herunterfallen der Last beim Anbringen der Fahrwerke bzw. des Lenkwagens sichern.
- Die Fahrwerke und den Lenkwagen so platzieren, dass die Last gleichmäßig darauf verteilt ist und mit optimaler Stabilität transportiert werden kann. (Wir empfehlen die Benutzung einer Verbindungsstange zwischen den Fahrwerken, um eine optimale Ausrichtung während der Bewegung zu gewährleisten.)
- Die Keile entfernen und die Last auf die Fahrwerke und den Lenkwagen übertragen. Vor jeder Bewegung sicherstellen, dass die Last stabil ist.
- Die Bewegung und die Lenkung der Last erfolgt mit Hilfe der Lenkstange des Lenkwagens.
- Zum Entfernen der Fahrwerke und des Lenkwagens nach dem Transport der Last muss diese mit Hilfe von Hebern oder Winden angehoben und verkeilt werden.

## 3. AUSSERBETRIEBNAHME UND LAGERUNG

Wenn die Fahrwerke und Lenkwagen nicht benutzt werden, empfehlen wir die Lagerung in der Originalverpackung. In jedem Fall sollten sie umgedreht auf einer Gummiunterlage gelagert werden. Sie müssen lastfrei gelagert werden. Für die Lagerungs- und Transportmaßnahmen empfehlen wir die Verwendung der Transportgriffe.

## 4. ANWENDUNGSVERBOTE

Die den Angaben dieser Anleitung gemäße Benutzung der **PAKROL™**-Fahrwerke und Lenkwagen bietet eine grundsätzliche Sicherheitsgarantie. Dennoch sei der Bediener ausdrücklich vor den folgenden Fehlbedienungen gewarnt.

### **FOLGENDES IST VERBOTEN:**

- Benutzung der **PAKROL™**-Produkte über ihre Tragfähigkeit hinaus oder ohne Typenschild an allen Geräten.
- Transport von Lasten, auf denen sich Personen befinden, mit **PAKROL™**-Produkten.
- Erteilung der Erlaubnis, auf **PAKROL™**-Produkte zu steigen.
- Benutzung von **PAKROL™**-Produkten, deren einwandfreier Betriebszustand nicht gewährleistet ist.
- Fallenlassen oder Hinwerfen von **PAKROL™**-Produkten, da Stöße zu Verformungen des Produkts führen können.
- Einsatz von **PAKROL™**-Produkten auf einem Untergrund, dessen Tragfähigkeit nicht den sicheren Transport der Last erlaubt.
- Fördern von Last + **PAKROL™** durch ein Motorfahrzeug.
- Transport einer Last auf einem abschüssigen Untergrund.
- Fallenlassen der Last auf das **PAKROL™**-Produkt.
- Positionierung der **PAKROL™**-Fahrwerke und des Lenkwagens unter der Last, ohne diese zuvor durch geeignete Systeme mit einer ausreichenden Tragfähigkeit verkeilt zu haben.

### **5. WARTUNG**

Alle Prüfungs- und Wartungsmaßnahmen an den Fahrwerken und Lenkwagen müssen lastfrei und von Fachkräften durchgeführt werden. Wenn Reparaturen an den Produkten durchgeführt werden müssen, dürfen dabei nur Originalteile von TRACTEL® verwendet werden.

Die Produkte sind äußerst wartungsarm. Dennoch empfehlen wir die monatliche Durchführung folgender Maßnahmen:

- Prüfung des Anzugs der Befestigungsmuttern der Rollenachsen.
- Sichtprüfung des Zustands der Lastrollen (Fremdkörper, Risse, Verschleiß der Lauffläche, ungehinderte Drehung der Rolle).
- Prüfung der ungehinderten Drehung der Tragplatte des Lenkwagens.





**FR** DECLARATION DE CONFORMITE  
**GB** DECLARATION OF CONFORMITY  
**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
**DE** KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
**NL** CONFORMITEITSVERKLARING  
**PT** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
**DK** OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
**FI** VASTAAVUUSVAKUUTUS  
**NO** SAMSVARERKLÆRING

**SE** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
**GR** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ  
**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI  
**RU** СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ  
**HU** MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
**CZ** PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ  
**BG** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
**RO** DECLARATIE DE CONFORMITATE  
**SK** VYHLÁSENIE O ZHODE  
**SI** IZJAVA O USTREZNOSTI



**TRACTEL S.A.S.**  
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представитель / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

**M. Denis PRADON**

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor

30/09/2009

 **Tractel** Group 



<b>F R</b>	<b>CERTIFIE QUE</b> : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. <b>DISPOSITIONS APPLIQUÉES</b> : Voir ci-dessous	<b>SE</b>	<b>INTYGAR ATT</b> : utrustningen som avses på motsstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. <b>GÄLLANDE BESTÄMMELSER</b> : Se ovan
<b>G B</b>	<b>CERTIFIED THAT</b> : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. <b>MEASURES APPLIED</b> : See below	<b>GR</b>	<b>ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΤΙ</b> : Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. <b>ΙΣ Υ ΎΣΕΣ ΙΑΤΑ ΕΙΣ</b> : Βλέπε παρακάτω
<b>ES</b>	<b>CERTIFICA QUE</b> : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. <b>DISPOSICIONES APLICADAS</b> : Ver abajo	<b>PL</b>	<b>ZASWIADCZA, ŻE</b> : Sprzet określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. <b>STOSOWANE PRZEPISY</b> : Patrz niżej
<b>IT</b>	<b>CERTIFICA CHE</b> : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. <b>DISPOSIZIONI APPLICABILI</b> : Vedi soprastante	<b>RU</b>	<b>УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ</b> : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. <b>ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b> : См. ниже
<b>DE</b>	<b>ERKLÄRT, DASS</b> : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. <b>ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN</b> : Siehe unten	<b>HU</b>	<b>TANÚSÍJTÁ, HOGY</b> : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. <b>ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK</b> : Lásd alább
<b>NL</b>	<b>VERKLAART DAT</b> : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. <b>TOEGEPASTE SCHIKKINGEN</b> : Zie hieronder	<b>CZ</b>	<b>POTVRUJE, ŽE</b> : Niže uvedené zařizení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. <b>PLATNÁ USTANOVENÍ</b> : VViz níže
<b>PT</b>	<b>CERTIFICA QUE</b> : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. <b>DISPOSIÇÕES APLICADAS</b> : Ver abaixo	<b>BG</b>	<b>УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ</b> : Описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. <b>ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ</b> : Виж по-долу
<b>DK</b>	<b>ERKLÆRER AT</b> : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. <b>GÆLDENDE BESTEMMELSER</b> : Se nedenfor	<b>RO</b>	<b>CERTIFICĂ FAPTUL CĂ</b> : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. <b>DISPOZIȚII APLICATE</b> : A se vedea mai jos
<b>FI</b>	<b>VAKUUTTAA, ETTÄ</b> : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. <b>SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET</b> : Katso alta	<b>SK</b>	<b>POTVRDZUJE, ŽE</b> : Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. <b>PLATNÉ USTANOVENIA</b> : Pozrite nižšie
<b>NO</b>	<b>SERTIFISERER AT</b> : Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. <b>GJELDENDE NORMER</b> : Se under	<b>SI</b>	<b>POTRJUJE, DA</b> : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. <b>VELJAVNA DOLOČILA</b> : glej spodaj



→ 2009 : 98/37/CE



2006/95/CE



2004/108/CE



2000/14/CE

2010 → : 2006/42/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /  
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS /  
BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ /  
MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Patins rouleurs et timons / Skates and trolley skate / Patines rodantes y timones  
/ Pattini a rotelle e timoni / Rollenschlitten und Deichseln / Rollende sleeves en dissels  
/ Patins e carro para patins / Pallemeder og trækstang / Rullaluistit ja ohjaustangot  
/ Ruller og manøvreringsstenger / Maskinskridskor med eller utan styrhandtag /  
Πέλματα κύλισης και ράβδοι έλξης / Płyzy rolek i dyszel / Ролики и направляющие

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /  
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING  
/ ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE /  
ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Déplacement de matériel / Floor handling / Desplazamiento de materiales / Spostamento  
di attrezzature / Verfahren von Materiallasten / Verplaatsing van materialen / Movimentação  
de cargas no solo / Flytning af materialer / Materiaalin siirto / Materialforflytting / Förflyttning  
av materiel / Μετακίνηση υλικών / Przemieszczanie wyposażenia / Перемещение материала

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI /  
MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА /  
MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

# PAKROL™

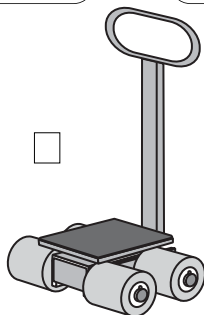
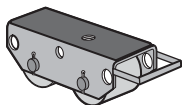
TYPE / TYPE / ΤΙΠΟ / ΤΙΠΟ / ΤΥΡ / ΤΥΡΕ / ΤΙΠΟ / ΤΥΡΕ / ΤΥΡΡΠΙ / TYPE / ΤΥΡ  
/ ΤΥΠΟΣ / ΤΥΡ / ΤΙΠ / ΤΙΨ / ΤΨΥΣ / ΤΥΡ / ΤΙΠ / ΤΙΡ / ΤΥΡ / ΤΙΡ

1,5 t

3 t

5 t

10 t



N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE  
SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR /  
SERIENUMMER / N° DE SÉRIE /  
SERIENUMMER / SARJANUMERO /  
SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ  
ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ /  
SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO /  
СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ  
ČÍSLO / SERIJSKA ·T.



**FR TRACTEL S.A.S.**

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

**LU SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113  
L-1011 LUXEMBOURG  
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

**DE GREIFZUG GmbH**

Scheidtbachstrasse 19-21  
D-51434 BERGISCH-GLADBACH  
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

**GB TRACTEL UK LTD**

Old Lane, Halfway  
SHEFFIELD S20 3GA  
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

**ES TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265  
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)  
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

**IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50  
I-20093 Cologno Monzese (MI)  
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

**NL DK TRACTEL BENELUX B.V.**

**BE LU** Paardeweide 38  
NL-4824 EH BREDA  
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

**PT LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouse  
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA  
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

**PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o**

Al. Jerozolimskie 56c  
PL-00-803 Warszawa  
T : +48/60 902 06 07 - Fax : +48/22 300 15 59

**CA TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough  
Ontario M1R 2TR  
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

**CN TRACTEL CHINA LTD**

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH Park  
Shanghai 201203 – CHINA  
T : +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

**SG TRACTEL SINGAPORE Pte**

50 Woodlands Industrial Parc E7  
Singapore 75 78 24  
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

**AE TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768  
DUBAI  
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

**US TRACTEL Inc**

51 Morgan Drive.  
Norwood, MA 02062  
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

**RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.**

ul. Petrovka, 27  
Moscow 107031  
Russia  
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932